

## **EL PROCESO DE AUTOAPRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS EN EL CENTRO DE AUTOACCESO USBI-XALAPA**

**Verónica Ruiz Corzo**

**Juan Manuel Hernández Barros**

**Universidad Veracruzana**

### **Resumen**

Buscando cumplir con la misión del Centro de Autoacceso USBI-Xalapa, a lo largo de 14 años de servicio a la comunidad universitaria y al público en general, hemos tratado de enfocarnos en la serie de preceptos que han normado nuestra actividad del Centro de Autoacceso. Dichos preceptos se integran en conocer, promover y aportar nuestra experiencia sobre el autoaprendizaje de un idioma extranjero a través de la adquisición de estrategias pertinentes para este fin. Durante este proceso se han implementado proyectos dentro de nuestro ambiente autónomo que han permitido renovarnos y mejorar nuestras estrategias de enseñanza. El uso de nuevas tecnologías aplicadas en un ambiente de autoaprendizaje resulta interesante tanto para los académicos como para nuestros estudiantes universitarios. Los académicos nos favorecemos ya que las nuevas tecnologías permiten la actualización constante en nuestra propuesta de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras.

Palabras clave: Centro de Autoacceso, Autoaprendizaje, usuario, asesor, autonomía, estrategias de aprendizaje, materiales de apoyo, experiencia académica.

### **Antecedentes**

El aprendizaje de lenguas extranjeras se ha convertido en una necesidad para los alumnos de todos los niveles educativos, en particular del nivel universitario, ya que para muchos de ellos lograr un intercambio académico y poder integrarse a otras universidades en otros países es uno de sus objetivos principales, ya sea a nivel de licenciatura o bien para aprovechar la oferta de posgrados en el extranjero y lograr un mejor desempeño profesional.

Los Centros de Autoacceso (CAA) son una alternativa en el aprendizaje de lenguas extranjeras (LE) y apoyan los procesos de aprendizaje con recursos tecnológicos. Esta forma de aprender beneficia de manera directa y positiva a las comunidades estudiantiles, ya que permite a lo largo de este proceso que el alumno tome conciencia y decida por sí mismo lo que quiere o lo que requiere para su buen desempeño.

Los CAA tienen como objetivo desarrollar un proceso de autoaprendizaje en cualquier área del conocimiento. Sin embargo, en la actualidad se han enfocado en el aprendizaje de idiomas extranjeros. De acuerdo con el apoyo que brinda un centro de este tipo a sus usuarios, puede darse un ambiente de autoaprendizaje, en el cual el usuario es quien elabora su plan de trabajo de acuerdo a sus necesidades, intereses y horarios e incluso preferencias.

El Centro de Autoacceso es uno de los principales promotores del aprendizaje de lenguas extranjeras, este espacio académico dedicado a los universitarios tiene por objeto promover el autoaprendizaje a través de lenguas extranjeras, así como desarrollar estrategias que propicien el aprendizaje autónomo de los estudiantes universitarios.

Para poder hablar del tipo de aprendizaje en un centro de Autoacceso, en primer lugar debe definirse los conceptos de autoaprendizaje y autonomía. Para que exista la autonomía en el aprendizaje, es necesario que el alumno goce de ciertos espacios y recursos didácticos, así como de libertad para adquirir un conocimiento determinado, adquirir la responsabilidad de organizar su propio trabajo, tomar decisiones que favorezcan su aprendizaje, trabajar a su propio ritmo y en horario flexible, etc. El profesor, en este caso el asesor, no debe imponer una determinada manera de aprender, por el contrario, debe guiar al alumno para crear sus propias estrategias de aprendizaje. De esta manera, en el Centro de Autoacceso los asesores son “facilitadores” del aprendizaje de los estudiantes. Se transmiten conocimientos al involucramiento del estudiante, es decir, el estudiante (usuario) se hace cargo de su propio aprendizaje.

Para lograr lo anterior, se requiere contar con diversas condiciones: un ambiente agradable de trabajo, materiales adecuados y espacios acondicionados. Con el apoyo de los asesores se espera desarrollar una actitud de libertad para hacer preguntas y aclarar dudas con respecto a un tema propiciando situaciones donde los estudiantes practiquen la lengua de estudio en un contexto apropiado y atrayente.

En el Centro de Autoacceso existe una serie de materiales didácticos especialmente diseñados para ser trabajados por el usuario. El mismo usuario elige qué estudiar, cómo hacerlo, cuándo hacerlo, y cuenta con diversas opciones para trabajar con algún material relacionado con un tema o habilidad lingüística a desarrollar. La variedad de los materiales permite que el usuario elija entre una presentación u otra, o bien, que el asesor sugiera uno u otro material atendiendo necesidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes, permitiendo de esta forma que el usuario cuente con condiciones apropiadas para aprender en autonomía. Es importante señalar, que en este tipo de aprendizaje el alumno, en un ambiente de trabajo meramente formativo, *aprende a aprender* adquiriendo técnicas de estudio para otras experiencias educativas, así mismo, aprenderá paso a paso a resolver sus propios problemas de aprendizaje.

De acuerdo con Bezille (2005) los paradigmas de enseñanza y de aprendizaje han sufrido transformaciones significativas en las últimas décadas, lo que ha permitido evolucionar, de modelos centrados en la enseñanza a modelos de construcción del propio aprendizaje, y por otra parte, al cambio en los perfiles de maestros y alumnos, en este sentido, los nuevos modelos educativos demandan que los docentes transformen su papel de expositores del conocimiento y se conviertan en guías del aprendizaje; así los estudiantes dejan de ser simples espectadores del proceso de enseñanza para convertirse en agentes participativos, propositivos y críticos.

La diversidad y complejidad del conocimiento actual exigen que los planes de estudio evolucionen constantemente en otras formas de enseñanza y se tiene especial interés en la actividad cognoscitiva de los estudiantes y su habilidad para lograr la autonomía en la adquisición de conocimientos. De la misma manera, Chávez (1999:5) comenta que se ha hecho hincapié en la participación y el uso

de las tecnologías de la información y de la informática en el proceso de enseñanza-aprendizaje, menciona además, que es indispensable que existan modalidades educativas novedosas que promuevan que el estudiante se apropie de conocimiento de una manera diferente a la tradicional.

En lo que se refiere al aprendizaje de lenguas extranjeras, los Centros de Autoacceso se presentan como una opción que proponen las Instituciones de Educación Superior (IES), para responder a la solicitud de los estudiantes y constituyen una alternativa innovadora, donde los materiales didácticos juegan un papel fundamental para el buen desempeño de los estudiantes.

En la Universidad Veracruzana y en el marco del Modelo Educativo Integral y Flexible, los Centros de Autoacceso son un factor importante para la adquisición de lenguas extranjeras y sobre todo el desarrollo de la autonomía de los estudiantes universitarios.

Existen cuatro tipos de Centros de Auto Acceso: centros de práctica, centros de autoaprendizaje, centros de habilidades y centros de instrucción. El CAA-USBI en Xalapa es un centro de aprendizaje que abrió sus puertas a la comunidad estudiantil de la Universidad Veracruzana y le ofrece la oportunidad de practicar y aprender los idiomas inglés y francés en la modalidad autónoma en las cuatro habilidades.

### **Centro de Autoacceso USBI Xalapa**

Este Centro de Autoaprendizaje ubicado en la Unidad de Servicios Bibliotecarios y de Información (USBI), en la ciudad de Xalapa, es reconocido en la Universidad Veracruzana como uno de los espacios más importantes para lograr el aprendizaje autónomo, porque ofrece recursos humanos calificados, físicos y didácticos. Lo que ha permitido que los asesores orienten principalmente su actividad a la elaboración y adaptación de materiales didácticos y atiendan ciertas características muy particulares de modo que sean adecuados para el autoaprendizaje y la adquisición de una lengua extranjera.

El Centro de Autoacceso fue instalado en 1999 ofreciendo el aprendizaje del inglés a alumnos interesados en aprender esta lengua de manera autónoma, esta experiencia educativa (EE) pertenecía al área de formación básica general (AFBG) experiencia indispensable para todos los programas educativos (PE) con valor crediticio. El centro abrió sus puertas en septiembre del mismo año. Tres años después, el centro ofreció el primer nivel de francés, sólo para alumnos regulares<sup>1</sup>, ya que el francés todavía no formaba parte de las experiencias educativas del área electiva par los alumnos pertenecientes al modelo educativo integral y flexible (MEIF)<sup>2</sup>.

Como toda institución educativa, el CAA-USBI Xalapa pone especial atención a la serie de preceptos que norman nuestra actividad. Estos preceptos y principios se integran en un texto que identificamos como “Nuestra Misión”; *Conocer, promover y aportar nuestra experiencia sobre el autoaprendizaje de un idioma extranjero a través de la adquisición de estrategias pertinentes para este fin.*

---

<sup>1</sup> Alumno regular: usuario que no se encuentra dentro de un PE del modelo educativo, es decir, que no está cursando ninguna EE del área básica o de elección libre, éstos pueden ser de la comunidad universitaria o del público en general.

<sup>2</sup> Dentro del contexto de la Universidad Veracruzana (UV), MEIF es el *Modelo Educativo Integral y Flexible* que se refiere a los programas de estudio que han sido enfocados en una pedagogía más holística y humana.

Debido a que el autoaprendizaje no presupone un trabajo aislado sin la presencia o ayuda de los demás, el apoyo académico resulta indispensable a lo largo del proceso de adaptación del usuario al trabajo individual ya que éste no implica una transición inmediata sino un proceso de aprendizaje. El CAA USBI-Xalapa de la Universidad Veracruzana, es un espacio físico que permite desarrollar un proceso de autoaprendizaje. Este centro de autoaprendizaje cuenta con los tres elementos primordiales para poder llevar a cabo sus funciones: materiales didácticos, equipo y apoyo académico.

### **Seguimiento**

A diferencia de los contextos de aprendizaje que cotidianamente conocemos, el CAA-USBI ha hecho hincapié en buscar formas apropiadas de dar seguimiento a las actividades que sus usuarios realizan en las sesiones de trabajo durante el curso de la EE que están cursando. Debido a esto, surge la necesidad de adoptar un instrumento de auto-seguimiento que permitiera al usuario organizar sus sesiones de trabajo, y al asesor poder observar los avances del trabajo del usuario. Dado que el auto seguimiento constituye una parte medular de los nuevos enfoques que promueven la autonomía del aprendizaje ya que es a través de éste que el estudiante puede obtener información sobre su proceso de aprendizaje y así reflexionar acerca de sus logros, áreas débiles, pero sobre todo a hacer consciencia de su nuevo rol como aprendientes autónomos, surgió la necesidad de implementar el uso de un Portfolio en 2004. Dicho instrumento ha ido evolucionando producto de las revisiones que los propios asesores hacen semestre con semestre, así como de las observaciones que al respecto realizan los usuarios. Cabe señalar que los componentes del instrumento que se han mantenido vigentes dada su importancia han sido: el análisis de necesidades, la delimitación de objetivos, la planeación, el compromiso personal, el tiempo, la bitácora y la evaluación.

Dentro de todas las actividades que se realizan en dicho centro, están las conversaciones programadas con la finalidad de que los usuarios que asisten pongan en práctica la teoría que van adquiriendo. Debido a que el propósito principal es apoyar a los usuarios en su aprendizaje, ha resultado de vital importancia buscar formas de mejorar las actividades que se realizan en el centro. Es necesario mencionar que, el apoyo académico es necesario ya que el autoaprendizaje no presupone un trabajo solitario sin la presencia o ayuda de los demás, ni tampoco supone una transición inmediata sino un aprendizaje de proceso.

### **Rutas de trabajo**

Si bien es cierto que el asesor funge como guía esencial dentro del proceso de aprendizaje de los usuarios, existe otra herramienta que apoya a los usuarios en la elección de materiales adecuados para cubrir los contenidos de las experiencias educativas en la que se encuentran inscritos. Esta herramienta es la Ruta de Trabajo, también conocida como *Pathway* para los usuarios de inglés o *Route de travail* para los usuarios de francés.

Estas rutas de trabajo o guías son un reflejo de los programas de estudio de cada experiencia educativa, la presentación de esta ruta es parecida a un catálogo de materiales que a la vez tiene el objetivo de desarrollar una habilidad lingüística o varias, existe una ruta de trabajo para cada nivel que se oferta en el Centro de Autoacceso y su función consiste en acompañar al usuario a través de

las diferentes etapas del autoaprendizaje. De esta manera, se logra integrar materiales con un fin específico.

Es importante mencionar que los materiales a disposición de los usuarios, no presentan una coherencia académica, debido a que surgen de diferentes fuentes que no necesariamente llevan a un mismo objetivo, por lo que el centro de Autoacceso para consolidar su propuesta educativa, ofrece una guía escrita, es decir las rutas de trabajo, basada en los programas académicos de cada nivel sobre el uso de estos diversos materiales dando así una coherencia académica al trabajo autónomo.

En nuestro centro, la ruta de trabajo está dividida en módulos, secciones, materiales introductorios, temas, estructuras, autoevaluaciones que evalúan cada sección y exámenes modulares o parciales, que evalúan cada módulo.

### **Tipos de material**

Actualmente, el término de material didáctico para el aprendizaje esta siempre relacionado con las nuevas tecnologías, aunque es necesario mencionar que lo que hace útil a un material no es su soporte tecnológico ni su diseño, sino que éste, sea empleado para un fin pedagógico o un propósito didáctico. Gimeno Sacristán (citado por De Luca, 2003:1) *los define como cualquier instrumento u objeto que pueda servir como recurso para que, mediante su manipulación, observación o lectura ofrezcan oportunidades de aprender algo, o bien con su uso se intervenga en el desarrollo de alguna función de enseñanza.*

Cabe mencionar, que los materiales para un centro de Autoacceso deben ser apropiados para el aprendizaje autónomo. Los centros de Autoacceso son atractivos para los usuarios porque brindan una diversidad de soportes y materiales didácticos para el aprendizaje de lenguas. Asimismo, resultan especiales porque aparte de cumplir con el objetivo de reforzar el conocimiento de los estudiantes, también cubren en algunas veces, la figura del profesor, en este caso del asesor, ya que a través de estos materiales, el usuario recibe información gramatical, adquiere vocabulario y soluciona dudas. Por lo anterior, el material es un apoyo imprescindible en la estructura académica de este tipo de centros.

Reinders (2006) comenta, que normalmente un centro de Autoacceso incluye una mezcla de materiales publicados o fabricados que se basan en materiales auténticos utilizados por los usuarios como: hojas de trabajo, videos y audio, que desarrollan las habilidades lingüísticas tanto de comprensión como de producción. Los materiales están diseñados de manera que su uso sirva para facilitar el proceso de autoaprendizaje. Los materiales cuentan con la guía apropiada así como con elementos de autoevaluación como un instrumento de apoyo y seguimiento.

El equipo con el que cuenta este centro siempre va acompañado de los materiales didácticos, aunque es necesario mencionar que hay materiales cuyo uso no requiere de equipo sofisticado, sobre todo cuando hablamos de libros, revistas, diccionarios, enciclopedias o materiales de este tipo ya que son catalogados como material diseñado expresamente para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Sin embargo, existen materiales didácticos como grabaciones, videos y software cuyo uso requiere de equipos como radiograbadoras, videocaseteras y computadoras.

La propuesta del Centro de Autoacceso en su modalidad de autoaprendizaje se basa en llegar al conocimiento a través de materiales especialmente diseñados para este fin. Los materiales están diseñados de manera que su uso sirva para facilitar el proceso de autoaprendizaje y cuentan con la guía apropiada y con elementos de autoevaluación como instrumentos de apoyo y seguimiento.

### **Talleres de conversación**

Una de las actividades esenciales que se desarrollan en el CAA para apoyar a los usuarios en el desarrollo de competencias lingüísticas es la organización de conversaciones presenciales. Si bien es cierto que los usuarios no tienen un contacto continuo con los asesores debido al ambiente en el que se desarrolla su aprendizaje, las conversaciones han resultado una herramienta adecuada para que tanto usuarios como asesores establezcan un vínculo que permita mantener una relación aparentemente lejana por no ser frecuente, pero cercana por ser los asesores quienes guían el trabajo de los usuarios. Dentro de todas las actividades que se realizan en dicho centro, están las conversaciones programadas con la finalidad de que los usuarios que asisten pongan en práctica la teoría que van adquiriendo. Debido a que el propósito principal es apoyar a los usuarios en su aprendizaje, ha resultado de vital importancia buscar formas de mejorar las actividades que se realizan en el centro. Tanto los usuarios que cursan las EE de inglés, como los usuarios que cursan las EE de francés en este CAA tienen la oportunidad de practicar en los círculos de conversación que se imparten. Los asesores de ambas experiencias han buscado formas de hacer de estas conversaciones un espacio que proporcione al usuario las herramientas necesarias para desarrollar su habilidad al expresarse en una segunda lengua. En algunas ocasiones la participación de los usuarios se ve favorecida con la presencia de los asistentes nativos que prestan su servicio en el CAA. Ambos idiomas cuentan con asistentes que organizan actividades enfocadas a exponer a los usuarios a situaciones reales ligadas, por supuesto, al idioma que están aprendiendo. La programación de las sesiones de conversación es diaria y en diferentes horarios con el fin de que haya una variedad de opciones para que los usuarios puedan asistir.

### **Asesorías y asesorías de seguimiento**

Como ya se ha mencionado anteriormente, el rol de los asesores con respecto a los usuarios, es guiar el trabajo que éstos realizan para cubrir los contenidos de la experiencia educativa que están cursando. Uno de los pasos iniciales del proceso de trabajo autónomo que desarrollan los usuarios, es asistir a una primera asesoría en la que se explica la forma de trabajo del centro, los contenidos del curso, la organización del desarrollo de actividades, las opciones de acreditación de la experiencia educativa y las fechas en las se deben cubrir los contenidos. Si bien es cierto que el CAA ofrece la flexibilidad de asistir a las sesiones de trabajo en el tiempo que los usuarios tienen la disponibilidad de asistir, hay fechas marcadas para dar por terminados cada uno de los periodos y por ello es necesario establecer fechas en las que se deben realizar las autoevaluaciones de cada sección. Aunque se organiza un calendario en el que idealmente se deben finalizar cada una de las secciones, sí existen fechas límite que no deben olvidarse.

Como parte del seguimiento que se da a los avances de cada usuario, se hace una revisión periódica del portafolio (ver Seguimiento) en asesorías informales que adquieren este nombre por ser citas no programadas en las que los usuarios entregan el trabajo realizado para cada una de sus secciones, dando por terminada cada una de ellas con una auto-evaluación que les permitirá observar debilidades, si es que las hay. En estas asesorías los usuarios plantean dudas, hacen comentarios u observaciones acerca de lo que ellos consideren necesario y pertinente para su

avance. Cabe mencionar que en dichas asesorías, también se abarcan aspectos de adaptación al proceso de auto-aprendizaje al revisar las auto-reflexiones que los usuarios hacen al final de cada sección. También se tienen las asesorías formales para las que se usa el término “formal” por ser citas reservadas en las que los usuarios disponen de más tiempo para analizar ciertos aspectos de su avance con un asesor. Generalmente estas asesorías son para la revisión de exámenes modulares/parciales que son calificados por el asesor, algo que no sucede con las autoevaluaciones que son revisadas por el usuario mismo. El usuario recibe la retroalimentación apropiada y éste tiene la oportunidad de utilizar ese tiempo de la manera que más le convenga.

### Experiencia académica

Si bien es cierto que los Centros de Autoacceso no son de nueva creación, aún existen profesionales que desconocen esta opción distinta de aprendizaje que, dentro de toda la gama de beneficios que ofrece, brinda la oportunidad de autoconocerse como aprendientes responsables y organizados. Por ello creemos que la existencia de espacios en los que los académicos tenemos la oportunidad de compartir los logros obtenidos a lo largo de toda una etapa de desarrollo y adaptación, nos ha permitido retroalimentar nuestro quehacer diario en el Centro de Autoacceso USBI-Xalapa en el que a lo largo de casi 15 años de existencia hemos podido comprobar que el trabajo realizado ha valido la pena. Así mismo, nos ha regalado distintas satisfacciones y vivencias que nos siguen formando como profesionales que buscan seguir mejorando y buscando opciones para ofrecer a nuestros usuarios un verdadero espacio en el que se les brinden, sino las mejores, oportunidades reales de aprendizaje y organización aplicables a su vida profesional.

### Referencias

- Bezille, H. (2005). *Compétence et autodidaxie, entre pratiques et représentation*. Recuperado de la World Wide Web el 10 de noviembre de 2013 de la dirección electrónica: <http://membre.lycos.fr/autograf/bezille2001.html>
- Chávez Aguilar, María del Rosario. (1999). *Sala de aprendizaje autodirigido. Aprendizaje Autodirigido*. Editor. Marina Chávez S. Vol.2. México: CELE. UNAM. Pp. 51,52,55.
- Delmastro, Ana Lucía. (2005). *El portafolio como estrategia de evaluación en la enseñanza de lenguas extranjeras: fundamentos teóricos y orientaciones procedimentales*. *Lingua Americana* 16, 43-68
- De Luca, Silvia. (2003). *Proyecto para la organización adquisición y optimización de materiales para el aprendizaje*. Recuperado de la World Wide Web el 15 de abril de 2013 de la dirección electrónica: <http://www.rieoei.org/experiences65.htm>
- Gardner, D. and Millar L. (2003). *Establishing Self-Access. From Theory to Practice*. UK: Cambridge University Press.
- Reinders, H& Lewis, M. (2005). *Examining the “self” in self-access materials*. New Zealand: Reflections, 7, pp 46-53.
- Santos Guerra, Miguel Ángel. (1995). *La evaluación. Evaluación de materiales didácticos*. Editorial Santillana. Cap. 12.
- Universidad Veracruzana. (2014). *Los Centros de Idiomas y Centros de Autoacceso*. Recuperado de la World Wide Web el 20 de febrero de la dirección electrónica: <http://www.uv./dcia>